

Job

Chapter 15

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתִּימְנִי וַיֹּאמֶר: 1
-和回答 以利法 -那提幔人 -和说
[H0464](#) [H8489](#) [H0559](#)

提幔人以利法回答说：

הַחֲכָמִים יַעֲנֵהוּ רֵיחַ וַיִּמְלֵא קָרָיִם בְּמִטְנֹו: 2
岂智慧人 他回答 知识 风 -和他填满 东风 腹他的
[H2450](#) [H1847](#) [H7307](#) [H4390](#) [H6921](#) [H0990](#)

智慧人岂可用虚空的知识回答，用东风充满肚腹呢？

הוֹכַח בְּדַבָּר לֹא יִסְבֹּן וּמַלִּים לֹא- יוֹעִיל בָּם: 3
责备 -在话中 不 有益 -和话语 不 有用 -在它们中
[H3198](#) [H1697](#) [H3808](#) [H5532](#) [H4405](#) [H3808](#) [H3276](#)

他岂可用无益的话和无济于事的言语理论呢？

אִף- אַתָּה תִפְרַח וְרֵאָה וְתִגְרַע שִׁיחָהּ לְפָנַי- אֱלֹ: 4
也 你 你破坏 敬畏 和你减少 默想 -在前 神
[H0637](#) [H3374](#) [H1639](#) [H7881](#) [H6440](#) [H0410](#)

你是废弃敬畏的意，在神面前阻止敬虔的心。

כִּי יֵאָלֶף עוֹנֶה פִּיךָ וְתִבְחַר לְשׁוֹן עָרוּמִים: 5
因为 教导 罪孽你的 口你的 -和你选择 舌头 狡猾的人
[H0502](#) [H5771](#) [H6310](#) [H0977](#) [H3956](#) [H6175](#)

你的罪孽指教你的口；你选用诡诈人的舌头。

יִרְשִׁיעַךָ פִּיךָ וְלֹא- אָנִי וְשִׁפְתֹתֶיךָ יַעֲנֵנוּ- בְּךָ: 6
定罪你 口你的 -和不 我 -和你嘴唇你的 它们回答 -在你
[H7561](#) [H6310](#) [H3808](#) [H0589](#) [H8193](#)

你自己的口定你有罪，并非是我；你自己的嘴见证你的不是。

הֲרֵאִישׁוֹן אָדָם תִּגְלַד וְלִפְנֵי גְבְעוֹת חוּלְלֵת: 7
岂第一 人 你被生 -和在之前 山丘 你被生产
[H7223](#) [H0120](#) [H3205](#) [H6440](#) [H1389](#)

你岂是头一个被生的人吗？你受造在诸山之先吗？

הַבְּסוּד הַבְּסוּד אֵלֹהִים תִּשְׁמַע וְתִגְרַע אֵלֶיךָ חָכְמָה: 8
岂在密中 神 你听 -和你减少 向你 智慧
[H5475](#) [H0433](#) [H8085](#) [H1639](#) [H0413](#) [H2451](#)

你曾听见神的密旨吗？你还将智慧独自得尽吗？

מָה- יָדַעְתָּ וְלֹא- נָדַע תִּבְנִין וְלֹא- עִמָּנוּ הוּא: 9
什么 你知道 -和不 我们知道 你明白 -和不 与我们 它
[H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0995](#) [H3808](#) [H1931](#)

你知道甚么是我们不知道的呢？你明白甚么是我们不明白的呢？

גַּם־ 10 שָׁבַב ְגַם־ וְשֵׁשׁ־ בָּנוּ כְּבִיר מֵאֲבִיךָ יָמִים׃
也 白发的 也 老者 大的 从父亲你的 日
H1571 H7867 H1571 H3453 H3524 H0001 H3117

我们这里有白发的和年纪老迈的，比你父亲还老。

הַמַּעַט 11 מִמֶּךָ תִּנְחַמֶּנּוּ אֵל וְדַבַּר לְאֵט עִמָּךְ׃
岂少 从你 安慰 神 和话 温柔地 与你
H4592 H8575 H0410 H1697

神用温和的话安慰你，你以为太小吗？

מָה־ 12 יִקְחֶךָ לְבָבְךָ וְמָה־ יִרְזָמוּן עֵינֶיךָ׃
什么 拿你 心你的 和什么 闪烁 眼你的
H4100 H3947 H4100 H7335

你的心为何将你逼去？你的眼为何冒出火星，

כִּי־ 13 תִּשָּׁב אֶל־ אֵל רִוּחַךָ וְהִצַּאתָ מִפִּיךָ מִלִּין׃
因为 你转向 神 灵你的 和你发出 话语 从口你的
H7275 H0413 H0410 H7307 H3318 H6310 H4405

使你的灵反对神，也任你的口发这言语？

מָה־ 14 אָנוּשׁ כִּי־ יִזְכֶּה וְכִי־ יִצְדַּק יָלֹד אִשָּׁה׃
什么 人 因为 他洁呀 和因为 他义 所生的 女人
H4100 H0582 H2135 H6663 H3205 H0802

人是甚么，竟算为洁净呢？妇人所生的是甚么，竟算为义呢？

הֵן 15 הֵן |בְּקִדְשׁוֹ |בְּקִדְשׁוֹ (בְּקִדְשׁוֹ) לֹא יֵאֱמִין וְשָׁמַיִם לֹא זָכוּ בְּעֵינָיו׃
看 在圣者他的中 在圣者他的中 不 他信任 和天 不 洁净 在眼他的中
H2005 H6918 H6918 H3808 H3808 H0539 H8064 H3808 H2141

神不依靠他的众圣者；在他眼前，天也不洁净，

אֵךְ 16 כִּי־ נִתְעַב וְנֹאֲלָח אִישׁ־ שָׁתָה כַּמַּיִם עוֹלָה׃
何况 因为 可憎的 和败坏的 人 喝的 如同水 不义
H0637 H8581 H0444 H0376 H8354 H4325

何况那污秽可憎、喝罪孽如水的世人呢！

אֲחֹרָי 17 שָׁמַע־ לִי וְזָה־ חִזִּיתִי וְאֶסְפְּרָה׃
我告诉你 听 给我 和这 我看见了 和我叙述
H2331 H8085 H2088 H2372

我指示你，你要听；我要述说所看见的，

אֲשֶׁר־ 18 חֲכָמִים וַיִּגְדּוּ וְלֹא־ כָּתְרוּ מֵאֲבוֹתָם׃
那 智慧人 他们告诉 和不 他们隐藏 从祖宗他们的
H2450 H5046 H3808 H3582 H0001

就是智慧人从列祖所受，传说而不隐瞒的。

לָהֶם 19 לְבָדָם נִתְּנָה הָאָרֶץ וְלֹא־ עָבַר זָר בְּתוֹכָם׃
属他们 独自他们 被给了 那地 和不 经过 在他们中间
H0905 H5414 H0776 H3808 H8432

(这地惟独赐给他们，并没有外人从他们中间经过。)

20 כָּל־ יָמָיו רָשָׁע הוּא מִתְחַלֵּל וּמְסַפֵּר שָׁנִים נִצְבְּנוּ לְעֶרְיָן:
 一切 恶人 他 他 和数目 年 被藏了 给暴君
[H3605](#) [H3117](#) [H7563](#) [H1931](#) [H4557](#) [H8141](#) [H6845](#) [H6184](#)

恶人一生之日劬劳痛苦；强暴人一生的年数也是如此。

21 קוֹל־ פְּחָדִים בְּאָזְנוֹ בְּשָׁלוֹם שׁוֹרֵר יְבוֹאֲנוּ:
 声音 恐惧 在耳他的中 在平安中 抢劫者 来他
[H6343](#) [H0241](#) [H7965](#) [H7703](#) [H0935](#)

惊吓的声音常在他耳中；在平安时，抢夺的必临到他那里。

22 לֹא־ יֵאֱמִין שׁוֹב מִנִּי־ הַשֶּׁדַּי [וְצִפּוֹן] (וְצִפּוֹי) הוּא אֵלֶיךָ חָרֵב:
 不 他信 回来 从 黑暗 被定的 被定的 他 向 刀剑
[H3808](#) [H0539](#) [H7725](#) [H2822](#) [H6822](#) [H6822](#) [H1931](#) [H0413](#) [H2719](#)

他不信自己能从黑暗中转回；他被刀剑等候。

23 נָדַד הוּא לְלֶחֶם אֵינָהּ וְיָדַע כִּי־ נָכוֹן בְּיָדוֹ יוֹם־ הַשֶּׁדַּי:
 流荡的 他 为餐食 在哪里 他知道 因为 准备好的 在手他的中 日 黑暗
[H5074](#) [H1931](#) [H3899](#) [H0346](#) [H3045](#) [H0346](#) [H3045](#) [H3117](#) [H2822](#)

他漂流在外求食，说：哪里有食物呢？他知道黑暗的日子在他手边准备好了。

24 יִבְעֲתֵהוּ צָר וּמְצוּקָה אֶת־תִּקְוָתוֹ וְכַמְלָךְ עֲתִיד לְכִידּוֹר:
 惊吓他 艰难 和困苦 胜过他 如同王 准备好的 对战争
[H1204](#) [H4691](#) [H8630](#) [H4428](#) [H6264](#) [H3593](#)

急难困苦叫他害怕，而且胜了他，好像君王预备上阵一样。

25 כִּי־ נִטָּה אֵלָיךָ אֱלֹהֵי יָדוֹ וְאֵלֶיךָ שָׂוִי יִתְנַבֵּר:
 因为 他伸出 向 神 手他的 和向 全能者 他自强
[H5186](#) [H0413](#) [H0410](#) [H3027](#) [H0413](#) [H7706](#) [H1396](#)

他伸手攻击神，以骄傲攻击全能者，

26 יָרוּץ אֵלָיו בְּצוּאָר בְּעֵבִי נָכִי מִנְּנוֹ:
 他跑 向他 在颈中 在厚中 背 盾牌他的
[H7323](#) [H0413](#) [H5672](#) [H1354](#) [H4043](#)

挺着颈项，用盾牌的厚凸面向全能者直闯；

27 כִּי־ כִסָּה פָּנָיו בַּחֲלִבּוֹ וַיַּעַשׂ פֵּימָה עָלָיו כֶּסֶל:
 因为 他遮盖了 脸他的 在脂肪他的中 和他做 肥肉 在 腰
[H6440](#) [H3680](#) [H2459](#) [H6371](#) [H3689](#)

是因他的脸蒙上脂油，腰积成肥肉。

28 וַיִּשְׁכֹּן וַיִּשְׁכֹּן עָרִים נִכְחָדוֹת לֹא־ יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּרוּ לְגִלְיָם:
 和他住 城市 被毁的 房屋 不 他们住 对他们 那 被准备的 为堆
[H7931](#) [H3582](#) [H3808](#) [H3427](#) [H6257](#) [H1530](#)

他曾住在荒凉城邑，无人居住、将成乱堆的房屋。

29 לֹא־ יֵעָשֵׂר וְלֹא־ יָקוּם חֵילוֹ וְלֹא־ יִשָּׂא לְאָרֶץ מִנְּלָם:
 不 他富 起来 和他不 财力他的 伸开 到地 产业他们的
[H3808](#) [H6238](#) [H3808](#) [H2428](#) [H3808](#) [H5186](#) [H0776](#) [H4512](#)

他不得富足，财物不得常存，产业在地上也不加增。

30 לֹא־ וַיִּסּוֹר מִנִּי־ חֹשֶׁךְ וַיִּנְקֹתוּ תֵיבֵשׁ וְשִׁלְהֶבֶת וַיִּסּוֹר בְּרוּחַ פִּי:
 不 离开 从 黑暗 嫩枝他的 干枯 火焰 和他离开 在灵 口他的
[H3808](#) [H5493](#) [H2822](#) [H3127](#) [H3001](#) [H7957](#) [H5493](#) [H7307](#) [H6310](#)

他不得出离黑暗。火焰要将他的枝子烧干；因 神口中的气，他要灭亡（原文是走去）。

אל- 31
יאמן 他信任 H0539
[בשון] 虚空他的 H7723
(בשיו) 虚空他的 H7723
נתעה 被迷惑 H8582
כי- 因为 H7723
שוא 虚空 H7723
תהיה 是 H1961
תמורתו: 报偿他的 H8545

他不用倚靠虚假欺哄自己，因虚假必成为他的报应。

בלא- 32
יומו 日他的 H3117
תמלא 它满了 H4390
וכפתו 和枝子他的 H3712
לא 不 H3808
רעננה: 青绿的

他的日期未到之先，这事必成就；他的枝子不得青绿。

יחמס 他抛弃 H2554
כנפון 如同葡萄树 H1612
בסרו 未熟果他的 H1154
וישליך 和他扔下 H7993
כזית 如同橄榄树 H2132
נצתו: 花它的 H5328

他必像葡萄树的葡萄，未熟而落；又像橄榄树的花，一开而谢。

כי- 34
עדת 会众 H5712
חנף 伪善人 H2611
גלמוד 孤独 H1565
ואש 和火 H0784
אכלה 吃了 H0398
אהלי- 帐篷 H0168
שחרד: 贼赂 H7810

原来不敬虔之辈必无生育；受贿赂之人的帐棚必被火烧。

הרה 怀孕 H2029
עמל 患难 H5999
וילד 和生 H3205
און 罪孽 H0205
ובטנם 和腹他们的 H0990
תכין 预备 H4820
מרמה: 诡诈 H4820
ס 段

他们所怀的是毒害，所生的是罪孽；心里所预备的是诡诈。